



**IAEA**

Международное агентство по атомной энергии

## Информационный циркуляр

**INFCIRC/651**

Date: 9 August 2005

**General Distribution**

Russian

Original: English

### Сообщение от 8 августа 2005 года, полученное от постоянных представителей Германии, Соединенного Королевства и Франции при Агентстве

Генеральный директор получил от Постоянных представителей Германии, Соединенного Королевства и Франции сообщение от 8 августа 2005 года, к которому прилагается текст письма от 5 августа 2005 года, направленного Министрами иностранных дел Германии, Соединенного Королевства и Франции, а также Верховным представителем Европейского союза Секретарю Верховного совета национальной безопасности Исламской Республики Иран. В письме содержатся предложения по Основе для долгосрочного соглашения между Исламской Республикой Иран и Германией, Соединенным Королевством и Францией при поддержке Верховного представителя Европейского союза.

К настоящему информационному циркуляру для сведения всех государств-членов прилагается сообщение, поступившее от Постоянных представительств, а также - в соответствии с содержащейся в нем просьбой - текст письма и приложение к нему.

Постоянное представительство Германии  
Постоянное представительство Соединенного Королевства Великобритании  
и Северной Ирландии  
Постоянное представительство Франции

Вена, 8 мая 2005 года

Ваше Превосходительство,

Позвольте сообщить Вам, что 5 августа Министры иностранных дел наших трех стран и Верховный представитель Европейского союза направили д-ру Роухани, Секретарю Верховного совета национальной безопасности Исламской Республики Иран, письмо, содержащее предложения по Основе для долгосрочного соглашения между Исламской Республикой Иран и Германией, Соединенным Королевством и Францией при поддержке Верховного представителя Европейского союза.

К настоящему письму прилагается копия упомянутого выше письма и приложение к нему; мы были бы благодарны, если бы Вы распространили эти документы среди государств - членов Агентства в качестве информационного циркуляра.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в нашем самом высоком уважении.

Герберт Хонсовиц  
Посол  
Постоянный представитель  
Федеративной Республики Германия

Питер Дженкинс  
Посол  
Постоянный представитель  
Соединенного Королевства Великобритании  
и Северной Ирландии

Патрик Вильмюр  
Посол  
Постоянный представитель Франции

Д-ру Мохамеду ЭльБарадею  
Генеральному директору  
Международного агентства по атомной энергии

Письмо Министров ЕЗ и Верховного представителя ЕС в адрес д-ра Роухани  
от 5 августа 2005 года

В ходе состоявшейся 25 мая в Женеве встречи с Вами мы договорились представить к этому времени предложения по долгосрочному соглашению между Ираном и ЕЗ/ЕС, в рамках которого рассматриваются оставшиеся нерешенными в ходе переговоров вопросы. Имеем честь приложить эти предложения к данному письму. Они отражают широкие обсуждения, состоявшиеся между нашими правительствами, и надеемся, что Вы и Ваши коллеги внимательно их изучите.

Предложения следует рассматривать комплексно. Мы постарались учесть как можно больше соображений, высказанных Вами и участниками переговоров с Вашей стороны за последние несколько месяцев. В частности, предлагается:

- подтвердить неотъемлемое право Ирана на использование ядерной энергии в мирных целях в соответствии с ДНЯО;
- предоставить Ирану гарантии поставок топлива для его легководных и исследовательских реакторов;
- удовлетворить стремление Ирана к расширению международного сотрудничества в сфере гражданской ядерной энергетики;
- создать новые отношения между Ираном и Европой в области политики и безопасности, основанные на сотрудничестве;
- создать новую основу для расширенного экономического и технического сотрудничества.

Мы хорошо понимаем, насколько эти вопросы важны для Ирана, и что у Ирана будут дальнейшие идеи, которые Вы и Ваши коллеги захотите обсудить в ходе переговоров. Как всегда, мы открыты для обсуждения любых предложений, которые могут привести к заключению удовлетворительных долгосрочных соглашений.

В письме от 2 августа мы выразили свое разочарование тем, что, как нам стало известно, Иран попросил МАГАТЭ организовать снятие печатей на УКУ в Исфахане и планирует возобновить деятельность по конверсии урана. В этой связи у нас не осталось другого выбора, кроме как начать процедуру созыва внеочередного совещания Совета управляющих МАГАТЭ. Тем не менее, если Иран откажется от заявленных действий и примет участие в обсуждении прилагаемого предложения, мы готовы прекратить этот процесс.

Мы, таким образом, надеемся, что Вы выразите готовность последовать нашему предложению и сообщите нам свою реакцию в ходе запланированного на 31 августа совещания старших должностных лиц в Париже, и мы сможем наметить путь вперед на встрече на уровне министров, которая пройдет в Нью-Йорке в контексте Генеральной Ассамблеи ООН. До тех пор, пока мы не придем к новым договоренностям, в основе нашей работы будут оставаться Тегеранское совместное заявление, сделанное в октябре 2003 года, и Парижское соглашение, заключенное в ноябре 2004 года. Мы по-прежнему стремимся как можно скорее достичь согласия по долгосрочным договоренностям и продолжать процесс создания новых отношений между Ираном и Европой.

ФИЛИПП ДУСТ-БЛАЗИ

ЙОШКА ФИШЕР

ДЖЕК СТРОУ

ХАВЬЕР СОЛАНА

**ОСНОВА ДЛЯ ДОЛГОСРОЧНОГО СОГЛАШЕНИЯ**  
**МЕЖДУ**  
**ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ИРАН**  
**И**  
**ГЕРМАНИЕЙ, СОЕДИНЕННЫМ КОРОЛЕВСТВОМ И**  
**ФРАНЦИЕЙ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ВЕРХОВНОГО**  
**ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА**

## **I. ПРЕАМБУЛА**

1. Во введение предусматривается включить вводное политическое заявление об общем согласии с изложением принципов, на которых будут базироваться долгосрочные отношения между ЕЗ/ЕС и Ираном. ЕЗ/ЕС предлагают, чтобы оно включало следующие элементы.
  
2. ЕЗ/ЕС и Иран:
  - a. подчеркнули бы значение для сохранения международного мира и стабильности развивающихся отношений доверия и сотрудничества между ЕЗ/ЕС и Ираном;
  
  - b. определили бы отношения между процессом ЕЗ/ЕС и переговорами между ЕС и Ираном по соглашению о политическом диалоге и соглашению о торговле и сотрудничеству как взаимно дополняющие и укрепляющие;
  
  - c. заявили бы о своей приверженности установлению долгосрочных отношений в области безопасности и политики, основанных на общих принципах и обусловленных соблюдением обеими сторонами всех тех принципов и обязательств, которые зафиксированы в общем соглашении;

- d. приветствовали бы обязательство Ирана о том, что, в соответствии со статьей II Договора о нераспространении ядерного оружия, он не стремится и не будет стремиться к обладанию ядерным оружием или другим оружием массового уничтожения;
- e. напомнили бы, что статья IV Договора о нераспространении ядерного оружия предусматривает, что никакое положение настоящего Договора не следует толковать как затрагивающее неотъемлемое право всех участников Договора развивать исследования, производство и использование ядерной энергии в мирных целях без дискриминации и в соответствии со статьями I и II этого Договора;
- f. подтвердили бы, что окончательное соглашение по долгосрочным мерам, обеспечивающее объективные гарантии того, что ядерная программа Ирана осуществляется исключительно в мирных целях, немедленно вело бы к более высокому уровню отношений, основанных на процессе сотрудничества в различных областях;
- g. подчеркнули бы свою решимость укреплять свои долгосрочные отношения на основе расширенной программы экономического и технологического сотрудничества, в частности на основе скорейшего завершения переговоров между Ираном и Европейским союзом по соглашению о торговле и сотрудничеству и сопутствующему соглашению о политическом диалоге.

## **II. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ПОЛИТИКИ И БЕЗОПАСНОСТИ**

### **ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ**

3. В данном разделе предполагается определить принципы, на которых будут основываться долгосрочные отношения. Е3 и Иран подтвердили бы свою приверженность Уставу Организации Объединенных Наций и напомнили бы о Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций и других соответствующих международных договорно-правовых документах. Е3/ЕС предлагают, чтобы в контексте общего соглашения данный раздел включал бы, в частности, следующие взаимные обязательства в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций:

- a. добросовестно выполнять обязательства, предусмотренные Уставом Организации Объединенных Наций, в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права и соблюдая положения соответствующих международных соглашений;
- b. соблюдать принцип разрешения споров мирными средствами и в соответствии с принципами справедливости и международного права;



- c. воздерживаться в своих международных отношениях от угрозы силой или применения силы против территориальной целостности или политической независимости любого государства или любым другим образом, не совместимым с целями Организации Объединенных Наций;
- d. соблюдать принцип суверенного равенства всех государств;
- e. поддерживать сотрудничество между государствами в различных сферах международных отношений;
- f. содействовать уважению, а также соблюдению и защите прав человека и основных свобод для всех, без какого-либо различия;
- g. подтвердить свою приверженность запрету дискриминации по любому признаку, такому как раса, цвет кожи, пол, язык, религия, политические или другие убеждения, национальное или социальное происхождение, имущество, рождение или иные признаки; и
- h. создать условия, в которых можно было бы поддерживать справедливость и соблюдение обязательств государств в соответствии с договорами и международным правом;

4. В контексте общего соглашения и выполнения Ираном своих обязательств, вытекающих из Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), Соединенное Королевство и Франция были бы готовы подтвердить Ирану односторонние гарантии безопасности, данные 6 апреля 1995 года, о которых говорится в резолюции 984 (1995) Совета Безопасности. В частности:

- a. Соединенное Королевство и Французская Республика вновь подтвердили бы Ирану, что они не применят ядерное оружие против государств - участников Договора о нераспространении ядерного оружия, не обладающих ядерным оружием, кроме как в случае вторжения или любого другого нападения на них, их зависимые территории, их вооруженные силы или другие войска, их союзников или на государство, с которым они имеют обязательство в отношении безопасности, осуществляемых или поддерживаемых таким государством совместно или при наличии союзнических обязательств с государством, обладающим ядерным оружием; и
- b. Соединенное Королевство и Французская Республика напомнили бы и подтвердили бы свое намерение, будучи постоянными членами Совета Безопасности, предпринять немедленные шаги согласно Уставу в целях оказания помощи любому не обладающему ядерным оружием государству — участнику Договора о нераспространении ядерного оружия, которое становится жертвой акта агрессии или объектом угрозы агрессией с применением ядерного оружия.

## **ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ОСОБЫЙ ИНТЕРЕС**

5. ЕЗ/ЕС предлагают обеим сторонам в рамках общего соглашения взять на себя обязательства в следующих областях:

### **Нераспространение**

6. ЕЗ/ЕС и Иран:

- а. напомнили бы заявление Председателя Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 31 января 1992 года и резолюцию 1540 (2004) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и подтвердили бы, что распространение ядерного, химического и биологического оружия, а также средств его доставки представляет угрозу для международного мира и безопасности; выразили бы серьезную обеспокоенность угрозой незаконного оборота ядерного, химического или биологического оружия и средств его доставки и относящихся к ним материалов, что придает новое измерение проблеме распространения такого оружия, а также создает угрозу для международного мира и безопасности; подтвердили бы необходимость сотрудничества в реализации надлежащих и эффективных мер против таких действий; и подчеркнули бы значение эффективного национального экспортного контроля;

- b. подтвердили бы свою приверженность соблюдению договоров в области безопасности и нераспространения, участниками которых они являются, и напомнили бы о необходимости более последовательного наблюдения, более эффективного осуществления и, когда это нужно, более жесткого принуждения к выполнению таких договоров;
- c. подчеркнули бы важность всеобщего присоединения к договорам в области разоружения и нераспространения и их полного осуществления, а также полного осуществления соглашений о гарантиях МАГАТЭ и дополнительных протоколов; усилий по заключению договора о прекращении производства делящегося материала; в случаях, когда это еще не сделано, заключения дополнительных протоколов; присоединения к Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний; и соблюдения Гаагского кодекса поведения по предотвращению распространения баллистических ракет;
- d. подтвердили бы свою приверженность цели создания на Ближнем Востоке поддающейся эффективной проверке зоны, свободной от оружия массового уничтожения - ядерного, биологического и химического - и средств его доставки, совместимой с резолюцией по Ближнему Востоку, принятой на

Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия ДНЯО, резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

- е. подтвердили бы, что предотвращение распространения ОМУ не должно препятствовать международному сотрудничеству в мирных целях согласно соответствующим международным обязательствам, подчеркивая при этом, что цель мирного применения не должна использоваться в качестве прикрытия для распространения.

### **Региональная безопасность**

- 7. ЕЗ/ЕС признают, что они имеют ряд общих с Ираном конкретных озабоченностей и интересов в плане безопасности, а также важную роль, которую Иран потенциально может играть в обеспечении региональной безопасности и стабильности. В рамках общего соглашения ЕЗ/ЕС приветствовали бы расширенный диалог и отношения с Ираном по этим вопросам. В этих целях ЕЗ/ЕС в рамках общего соглашения могли бы принять обязательство работать с Ираном для содействия мерам укрепления доверия и договоренностям в области региональной безопасности. Обсуждение этих вопросов будет проходить в тесных консультациях со всеми

государствами региона. ЕЗ/ЕС и Иран признали бы, что любые договоренности в области региональной безопасности должны учитывать законные интересы всех стран региона, способствуя таким образом стабильности и безопасности региона в целом.

8. В этом контексте ЕЗ/ЕС напомнили бы о своем прежнем и нынешнем вкладе и прежнем и нынешнем вкладе Ирана в реконструкцию Афганистана и Ирака и подтвердили бы свою решимость укреплять сотрудничество в этих областях и совместно работать в интересах поддержки политического процесса в этих двух странах с целью создания демократических и стабильных государств, опирающихся на нормы права, сосуществующих со своими соседями, а также предотвращать любую поддержку и поощрение групп, использующих насилие в политических целях.

## **Терроризм**

9. ЕЗ/ЕС и Иран обязались бы поддержать заявление о терроризме, предложенное Генеральным секретарем для Саммита тысячелетия Организации Объединенных Наций, признавая, что это определение могло эволюционировать до или в ходе самого Саммита. В нем заявляется, что "никакие отстаиваемые интересы или жалобы, какими бы законными они ни были, не оправдывают действия против мирных жителей и некомбатантов, и ... что любые действия, направленные на то, чтобы сеять смерть или тяжелые увечья среди

мирных жителей или некомбатантов, когда цель таких действий в силу их характера или контекста состоит в том, чтобы запугать людей или заставить правительство или международную организацию делать или не делать что-то, представляют собой террористический акт". В этих целях ЕЗ/ЕС и Иран согласились бы:

- a. всеми силами противодействовать, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, угрозе международному миру и безопасности, создаваемой террористическими актами;
- b. дополнить международное сотрудничество, приняв дополнительные меры, с тем чтобы предотвращать и пресекать, используя все законные средства, финансирование и подготовку всех террористических актов в рамках полного осуществления резолюции 1373 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций; и
- c. воздерживаться от организации террористических актов в других государствах, подстрекательства к ним, пособничества им или участия в них, а также от попустительства в отношении деятельности на их территории, направленной на совершение таких актов.

## **Борьба с оборотом наркотиков**

10. ЕЗ/ЕС признают, что Иран был и будет и впредь одним из ключевых международных партнеров ЕС в пресечении потока опиатов в Европу, и поэтому намереваются развивать сотрудничество по вопросам, связанным с: незаконным производством наркотиков, оборотом наркотиков, оборотом химических прекурсоров, отмыванием денег, сокращением спроса на наркотики, профилактическими и образовательными мерами, лечением и реабилитацией наркоманов и помощью в разработке национального законодательства.

11. В поддержку этой цели ЕЗ/ЕС будут:

- a. активно поддерживать усилия по созданию плана действий ЕС с Ираном, основываясь на "обязательствах ЕС в отношении действий";
- b. активно поддерживать международные программы, направленные на решение иранской проблемы наркотиков;
- c. предпринимать вместе с Ираном шаги по осуществлению совместных проектов в тесных консультациях с Афганистаном и Ираком, направленных на создание пограничных полицейских структур, подготовку полицейских кадров и управление границами. В качестве первого шага ЕЗ/ЕС



сосредоточат свое сотрудничество на повышении потенциала афгано-иранского сотрудничества в сфере трансграничного полицейского сотрудничества, укреплении связи по обе стороны границы, а также подготовке таможенных кадров и на разработке проектов по сокращению спроса и уменьшению вреда в Иране.

## **МЕХАНИЗМ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**

12. В процессе переговоров ЕЗ/ЕС и Иран создали бы надлежащий механизм консультаций и сотрудничества, целью которого было бы развитие долгосрочных отношений по вопросам политики и безопасности, учитывая продолжающиеся переговоры между ЕС и Ираном по соглашению о политическом диалоге.
13. В этих целях ЕЗ/ЕС предлагают создать комитет высокого уровня по политическим вопросам и вопросам безопасности, который состоял бы из представителей соответствующих органов, ведающих вопросами иностранных дел и обороны. Этот комитет, который проводил бы свои заседания периодически, рассматривал бы прогресс в реализации этой части соглашения и явился бы форумом для обсуждения вопросов, представляющих региональный, международный и взаимный интерес. Данный комитет регулярно отчитывался бы перед надлежащими органами ЕС и правительством Ирана.

### **III. ДОЛГОСРОЧНАЯ ПОДДЕРЖКА ГРАЖДАНСКОЙ ЯДЕРНОЙ ПРОГРАММЫ ИРАНА**

#### **ПРИНЦИПЫ**

14.ЕЗ/ЕС признают права Ирана согласно статье IV ДНЯО развивать исследования, производство и использование ядерной энергии без дискриминации в соответствии с его обязательствами, вытекающими из ДНЯО.

15.ЕЗ/ЕС признают право Ирана разрабатывать гражданскую программу производства ядерной энергии с целью уменьшения его зависимости от нефти и газа и выбрать наиболее подходящую структуру источников энергии для удовлетворения его потребностей так, как он их воспринимает, в соответствии с его международными обязательствами.

16.Поэтому ЕЗ/ЕС заявляют, в контексте общего соглашения и взаимоприемлемого соглашения о долгосрочных договоренностях, о своей готовности оказывать Ирану поддержку в разработке безопасной, экономически жизнеспособной и устойчивой с точки зрения нераспространения гражданской программы производства ядерной энергии и научных исследований, соответствующей его энергетическим потребностям.

17. ЕЗ/ЕС полностью поддерживают долгосрочное сотрудничество в сфере гражданской ядерной энергетики между Ираном и Россией.

## **ОСНОВА**

18. В контексте общего соглашения сотрудничество между ЕЗ/ЕС и Ираном в гражданской ядерной области могло бы развиваться в рамках следующей основы:

- a. Иран мог бы получить доступ на международный рынок ядерных технологий, где контракты распределяются на основе открытых конкурсных торгов, признавая право компаний самим определять свои коммерческие стратегии и возможности выбора;
- b. осуществление сотрудничества будет зависеть от полного выполнения Ираном его соответствующих международных обязанностей и обязательств, включая долгосрочные договоренности между ЕЗ/ЕС и Ираном, от разрешения Международным агентством по атомной энергии всех вопросов, связанных с соглашением о гарантиях с Ираном и дополнительным протоколом, а также от продолжения сотрудничества с МАГАТЭ;

с. в соответствии с резолюцией 1540 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и на основе соответствующих национальных, европейских и международных норм ЕЗ/ЕС и Иран обязаны осуществлять меры экспортного контроля. ЕЗ могли бы взять обязательство об осуществлении этих мер по контролю недискриминационным образом, учитывая новый контекст, который будет создан благодаря мерам по укреплению доверия и обязательствам, которые Иран примет в рамках общего соглашения.

## **ДОСТУП ИРАНА НА МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЫНОК ЯДЕРНОГО ТОПЛИВА И СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГИИ**

19. В соответствии с этими принципами и в контексте общего соглашения и растущего доверия между ЕЗ/ЕС и Ираном ЕЗ могли бы поддержать развитие гражданской ядерной программы Ирана в следующих областях:

а. в области гражданских ядерных исследований посредством осуществления предложения о направлении от ЕЗ/ЕС экспертной миссии для оказания содействия в определении потребности Ирана в исследовательском реакторе и в определении путей удовлетворения этой потребности

наилучшим образом. ЕЗ/ЕС обеспечили бы отсутствие для Ирана дискриминационных препятствий при удовлетворении совместно определенных потребностей; и

- b. в других аспектах использования ядерной энергии в мирных целях, включая деятельность в области топливного цикла, ЕЗ/ЕС взяли бы обязательство не препятствовать участию в открытых конкурсных торгах.

20. Правительства ЕЗ также поддерживают развитие сотрудничества в следующих основных областях, которые должны быть включены в окончательное соглашение:

- a. в таких областях, как производство радиоизотопов, базовые исследования и применение ядерной энергии в мирных целях в медицине и сельском хозяйстве, при условии дальнейшего обсуждения экспертами двух сторон;
- b. в налаживании сотрудничества между регулирующими органами ЕЗ/ЕС, Ираном и МАГАТЭ для содействия в разработке и внедрении международных стандартных режимов ядерной безопасности и физической ядерной безопасности. Это могло бы включать официальное сотрудничество между работниками регулирующих органов с целью обмена разработанными техническими знаниями и предложение

консультаций по таким аспектам физической безопасности, как осуществление Конвенции о физической защите ядерного материала, после присоединения Ирана к этой Конвенции в ее варианте с поправками. Эти области сотрудничества могли бы быть уточнены в ходе предлагаемого посещения ЕЗ/ЕС иранскими экспертами.

21. С этой целью ЕЗ/ЕС будут активно поддерживать начало переговоров о соглашении между Евратомом и Ираном. Это создано бы основу для более тесного сотрудничества между Ираном и всеми государствами - членами ЕС.

## **ТОПЛИВНЫЕ ГАРАНТИИ**

22. ЕЗ/ЕС признают, что Иран должен иметь надежный доступ к ядерному топливу для легководных реакторов, образующих гражданскую ядерную промышленность Ирана. Эти договоренности в настоящее время предусматриваются посредством двусторонних соглашений и контрактов с государствами/компаниями, с которыми он осуществляет сотрудничество в ядерной области. ЕЗ/ЕС отмечают, что в соответствии с соглашением между Ираном и Россией о сотрудничестве в ядерной области Россия взяла на себя официальное обязательство по поставкам ядерного топлива для построенных Россией в Иране реакторов в течение всего их срока

эксплуатации. Но ЕЗ/ЕС готовы изучить дополнительные идеи в этом контексте.

23. Для того чтобы предоставить Ирану дополнительные гарантии надежности внешних поставок топлива в долгосрочной перспективе, ЕЗ/ЕС могли бы предложить разработать совместно с Ираном основу, которая могла бы дать такие гарантии без ущерба для любых будущих договоренностей под эгидой МАГАТЭ.

24. Как ЕЗ/ЕС, так и Иран стремились бы получить со стороны МАГАТЭ (или, возможно, в других международных рамках) одобрение любой разработанной основы, и МАГАТЭ можно было бы пригласить контролировать действие этого механизма и подтвердить его функционирование на объективных принципах.

25. На любое предоставляемое топливо распространялись бы нормальные рыночные условия и коммерческие контракты, и оно было бы предметом договоренностей об устойчивости с точки зрения нераспространения, достигнутых в отношении безопасности, перевозки и физической безопасности топлива, включая договоренности о возвращении всего отработавшего топлива.

26. Основа могла бы включать в себя сочетание следующих взаимно укрепляющих мер:

#### **а. Специальный механизм ЕЗ/ЕС - Иран**

27. Могло бы быть предусмотрено создание конкретного механизма, подлежащего согласованию между ЕЗ/ЕС и Ираном, в случае если контрактный поставщик по причинам некоммерческого характера, не связанным с проблемами распространения или гарантиями, окажется не в состоянии предоставить топливо в соответствии с его соглашениями с Ираном, и Иран столкнется с серьезными трудностями при закупках ядерного топлива, необходимого для безопасного и устойчивого функционирования его легководных реакторов. В таком случае ЕЗ/ЕС и Иран могли бы незамедлительно созывать специальное совещание старших должностных лиц для оценки ситуации и определять и рассматривать соответствующие меры. Правительства ЕЗ/ЕС могли бы параллельно созывать совещание с соответствующими компаниями для рассмотрения вопроса о том, какие действия следует предпринять, для того чтобы избежать какой-либо нехватки энергии. В надлежащих случаях МАГАТЭ могло бы приглашаться на такие совещания для целей консультаций.

28. Первоначально в рамках механизма могли бы осуществляться усилия, направленные на восстановление поставок топлива от контрактного поставщика. Если это невозможно, то могли бы предприниматься усилия по выявлению альтернативного изготовителя, способного производить реакторное топливо требуемой конструкции. Если такой



изготовитель не может быть найден, то могли бы быть изучены возможности создания и лицензирования новой линии по изготовлению, расположенной вне Ирана и способной удовлетворить будущие потребности в поставках топлива по рыночным ценам. Любой такой альтернативный механизм поставок будет зависеть от достижения удовлетворительных договоренностей о долгосрочном обращении с отработавшим топливом вне Ирана.

29. ЕЗ/ЕС могли бы взять обязательство об изучении совместно с промышленностью путей предоставления гарантированных услуг по обогащению по рыночным ценам для изготовления топлива вне Ирана, если обычный поставщик услуг по обогащению окажется не в состоянии выполнять свои договорные обязательства по причинам некоммерческого характера; предстоит определить, каким образом такое обязательство могло бы быть официально представлено.

#### **в. Создание буферных запасов**

30. Для того чтобы предоставить время, необходимое для нахождения решения посредством специального механизма с участием ЕЗ/ЕС и Ирана, без оказания какого-либо неблагоприятного воздействия на эксплуатацию ядерных энергетических реакторов Ирана, ЕЗ/ЕС обязуются оказать помощь в создании буферных запасов топлива, достаточных для поддержания поставок на оговоренном контрактом уровне в течение периода 5 лет. Эти запасы могут быть физически размещены во взаимно согласованной третьей стране, и их можно

было бы использовать в случае достижения долгосрочных договоренностей. ЕЗ/ЕС приветствовали бы скорейшее обсуждение с Ираном вопросов создания, поддержания и использования буферных запасов.

### **с. Многосторонние договоренности**

31.ЕЗ/ЕС и Иран могли бы достигнуть с МАГАТЭ и другими договоренности о разработке международных механизмов в соответствии с идеями, определенными в докладе "Многосторонние подходы в ядерной области" в отношении безопасности поставок топлива.

### **МЕРЫ ПО УКРЕПЛЕНИЮ ДОВЕРИЯ**

32.ЕЗ/ЕС вновь подтверждают неотъемлемое право Ирана на использование ядерной энергии в мирных целях в соответствии с ДНЯО. В этом контексте поддержка странами ЕЗ расширения международного сотрудничества в гражданском ядерном секторе Ирана и разработки безопасной, экономически жизнеспособной и устойчивой с точки зрения нераспространения гражданской программы производства ядерной энергии и научных исследований предоставит Ирану новые возможности.

33. Однако для эффективного долгосрочного сотрудничества между Ираном и международным сообществом в гражданской ядерной области по направлениям, изложенным в настоящем документе, потребуется постоянное укрепление доверия на протяжении продолжительного периода времени.
34. Поскольку в предстоящие годы Иран будет иметь гарантированные поставки топлива, он будет иметь возможность обеспечить требуемое доверие, взяв имеющее строгую юридическую силу обязательство не осуществлять деятельность в области топливного цикла, иную чем сооружение и эксплуатация легководных и исследовательских реакторов. Это обязательство могло бы рассматриваться совместно в соответствии с механизмом рассмотрения, предусматриваемым в пункте 58.
35. Как ожидают ЕЗ/ЕС, Иран мог бы обратиться к МАГАТЭ с просьбой согласовать механизм проверки осуществления окончательного соглашения.
36. В качестве существенного элемента этого механизма укрепления международного доверия Иран мог бы дать гарантии:
- a. взятия им строгого юридического обязательства не выходить из ДНЯО и сохранять все иранские ядерные установки под гарантиями МАГАТЭ при всех обстоятельствах;

- b. ратификации им своего дополнительного протокола, в соответствии с его имеющимся обязательством, к концу 2005 года;
- c. полного осуществления дополнительного протокола в период до того, как он будет ратифицирован, и инициативного и транспарентного сотрудничества с МАГАТЭ с целью решения всех нерешенных вопросов в соответствии с соглашением о гарантиях и дополнительным протоколом, включая разрешение инспекторам МАГАТЭ посещать любой объект или проводить собеседование с любым лицом, которое они считают важным в связи с осуществляемым ими мониторингом ядерной деятельности в Иране; и
- d. согласования договоренностей о поставке в Иран свежего топлива из-за рубежа и взятия обязательства о возвращении всех отработавших топливных элементов с иранских реакторов первоначальному поставщику сразу же по истечении минимального периода расхолаживания, необходимого для транспортировки.

37. В соответствии с резолюциями Совета управляющих МАГАТЭ E3/ЕС также ожидали бы, что Иран остановит строительство своего тяжеловодного исследовательского реактора в Араке, который

вызывает озабоченность с точки зрения нераспространения. ЕЗ/ЕС повторяют уже высказанное ими предложение о направлении в Иран экспертной миссии для оказания содействия в определении потребностей Ирана в исследованиях и наиболее подходящего типа оборудования для удовлетворения этих потребностей.

38.ЕЗ/ЕС могли бы работать с Ираном с целью создания группы по выявлению альтернативного использования оборудования, средств, установок и материалов, использование, сооружение, испытания или разработка которых не являлись бы частью долгосрочной гражданской ядерной промышленности Ирана. Группа могла бы рассмотреть альтернативные области обеспечения занятости ученых, технических специалистов и работников, в настоящее время работающих на этих установках.

## **МЕХАНИЗМ КОНСУЛЬТАЦИЙ**

39.ЕЗ/ЕС и Иран могли бы проводить регулярные консультации по вопросам мирного использования ядерной энергии и развитию иранской гражданской ядерной программы посредством конкретного механизма консультаций, подлежащего согласованию.

## **IV. ЭКОНОМИЧЕСКОЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

### **ПРИНЦИПЫ**

40. ЕЗ/ЕС полагают, что Общее соглашение может привести к разработке программы экономического и технологического сотрудничества с Ираном, дополняющей предусматриваемое соглашение ЕК/Ирана о торговле и сотрудничестве, которое будет представлять собой основное средство, способствующее долгосрочному развитию экономических отношений между Европой и Ираном.

### **ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

41. ЕЗ/ЕС признали бы фундаментальную важность энергетического сотрудничества для своих долгосрочных отношений с Ираном. В рамках общего соглашения:

- а. ЕЗ/ЕС и Европейская комиссия были бы готовы сделать политическое заявление о том, что они рассматривают Иран в качестве долгосрочного источника ископаемой энергии для Европейского союза и признают растущую важность иранских поставок газа в Европу в будущие годы;

- b. ЕЗ/ЕС и Европейская комиссия взяли бы на себя обязательство развивать стратегическое энергетическое партнерство посредством Соглашения о торговле и сотрудничестве и - в данном контексте - посредством Рабочей группы высокого уровня по энергии;
- c. в контексте Рабочей группы высокого уровня по энергии и в рамках Меморандума о взаимопонимании от 19 октября 2002 года между Европейской комиссией и иранским министерством нефти по вопросу о сотрудничестве в энергетическом секторе Европейская комиссия изучила бы возможность открытия Центра Ирана-ЕС по вопросам управления и технологиям с целью осуществления совместных исследований в областях, в которых ЕС и Иран могут развивать сотрудничество в энергетическом секторе, а также обеспечения технической поддержки в реализации политического заявления, упомянутого в пункте 41а;
- d. ЕЗ/ЕС и Иран, а также Комиссия обсудили бы возможные будущие проекты по нефтегазовым трубопроводам.

## СОДЕЙСТВИЕ ТОРГОВЛЕ И ИНВЕСТИЦИЯМ

42. ЕЗ/ЕС признают важность предложенного Соглашения ЕК/Ирана о торговле и сотрудничестве в плане развития долгосрочных торговых и экономических отношений между ЕС и Ираном, отмечая при этом, что оно будет облегчать доступ на рынки, содействовать торговым обменам и откроет возможности для широкого круга дальнейшей деятельности по сотрудничеству в экономической, торговой и других областях.
43. В рамках любого общего соглашения ЕЗ/ЕС, следовательно, взяли бы на себя обязательство действовать так, чтобы привести текущие переговоры между Ираном и Европейским сообществом по Соглашению о торговле и сотрудничестве, а также по соответствующему Соглашению о политическом диалоге, к скорейшему завершению.
44. ЕЗ/ЕС и Иран согласились бы продолжить и укреплять взаимовыгодную практическую деятельность в таких областях, как экспортные кредиты и инвестиционные гарантии, особенно в свете дополнительного доверия, которое общее соглашение и более тесное политическое и экономическое соотношение обеспечили бы для инвесторов, а также и экспортно-кредитных учреждений.



## **ВСТУПЛЕНИЕ В ВТО**

45. ЕЗ/ЕС приветствуют успешную заявку Ирана на открытие переговоров о присоединении к ВТО, напоминая, что это является значительным положительным результатом диалога, начатого в соответствии с Парижским соглашением.

46. ЕЗ/ЕС подтверждают свою постоянную политическую поддержку вступлению Ирана в ВТО и свою готовность предложить техническую поддержку в помощь осуществлению Ираном необходимых технических корректировок его экономики. Работая с Секретариатом ВТО и Комиссией, ЕЗ согласились бы оказать помощь Ирану в обеспечении соблюдения требований ВТО, в том числе по тарифным структурам, техническим барьерам в торговле, правилам относительно происхождения товара, интеллектуальной собственности и другим вопросам в надлежащих случаях.

## **СОДЕЙСТВИЕ ТОРГОВЛЕ И ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИЙ: КОНТРОЛЬ ЗА ЭКСПОРТОМ**

47. ЕЗ/ЕС отмечают, что повышение доверия относительно гражданского конечного использования товаров, переданных Ирану, в том числе посредством создания систем экспортного контроля, способствовало бы принятию решений по отдельным лицензиям.

ЕЗ/ЕС также признают, что эффективные системы экспортного контроля внесут существенный вклад в развитие взаимовыгодных экономических отношений, и заявляют, что они применяют международные режимы экспортного контроля и соответствующие национальные и европейские правила на недискриминационной основе. ЕЗ/ЕС, следовательно, соглашаются созвать совместный семинар-практикум по экспортному контролю в Тегеране, который позволил бы провести обмен мнениями по выполнению резолюции 1540 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и национальных/ЕК законов.

48. В последующем ЕЗ/ЕС также готовы предложить поддержку Ирану в создании эффективной системы контроля за экспортом.

49. Гражданская авиация. ЕЗ/ЕС продолжали бы содействовать продаже частей к самолетам Ирану и были бы готовы начать обсуждение вопроса об открытых процедурах закупки при продаже гражданских пассажирских самолетов Ирану.

## **НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

50. Признавая выгоды, получаемые от научного и академического сотрудничества обеими сторонами, ЕЗ/ЕС берут на себя

обязательство развивать долгосрочное научное сотрудничество с Ираном.

51. В этой связи Европейский союз - через Комиссию - согласился бы направить экспертную группу в Иран для составления 'Научного профиля Ирана' в контексте Соглашения ЕК/Ирана о торговле и сотрудничестве.
52. Действовать получению Ираном доступа к передовым технологиям при соблюдении национального законодательства и международных обязательств относительно экспортного контроля; они укрепили бы существующее научное сотрудничество и содействовали бы развитию нового научного сотрудничества между учеными, университетами и научными институтами. Это сотрудничество должно охватить как фундаментальные, так и прикладные исследования.
53. В области технологий природопользования ЕЗ/ЕС были бы готовы развивать сотрудничество с Ираном в сфере водоснабжения, обращения с отходами, защиты природных сред обитания и готовности к природным стихийным бедствиям.
54. В области коммуникаций и информационной технологии ЕЗ/ЕС были бы готовы сотрудничать с Ираном в целях повышения стабильности интернетовской связи.

55. ЕЗ/ЕС также были бы заинтересованы в развитии и углублении сотрудничества с Ираном посредством соответствующих международных форумов, особенно по вопросам загрязнения воздушной среды.

56. Образование и профессиональное обучение. ЕЗ/ЕС были бы готовы - посредством своих соответствующих учреждений - сотрудничать с Ираном в развитии его системы профессионально-технического образования.

## **СОЗДАНИЕ СТРУКТУРЫ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА**

57. ЕЗ/ЕС и Иран стремились бы укреплять сотрудничество посредством определенного механизма, который подлежит согласованию, с целью дополнения любых более широких структур ЕС/Ирана, согласованных в соответствии с Соглашением о торговле и сотрудничестве, и охвата других областей, представляющий взаимный интерес, хотя они могут иметь и более низкую приоритетность, чем те, которые указаны выше, включая следующее, но не ограничиваясь исключительно этим:

- Безопасность авиатранспорта. ЕЗ/ЕС осуществляли бы сотрудничество в сфере организации воздушного движения, сертификации, предотвращения аварий, проведения расследований и обеспечения безопасности в аэропортах.
- Железнодорожный транспорт. ЕЗ/ЕС сотрудничали бы с Ираном в создании транспортного генерального плана; они стимулировали бы и поддерживали бы сотрудничество с Ираном в области развития железнодорожного подвижного состава, сигнализации и высокоскоростных технологий.
- Морской транспорт. ЕЗ/ЕС содействовали бы проведению переговоров по соглашению о морском транспорте с Ираном.
- Сейсмология и сейсмическое картирование. ЕЗ - через свои соответствующие учреждения - внесли бы вклад в осуществление сейсмического картирования с уделением особого внимания наиболее густонаселенным территориям Ирана и работе по развитию сотрудничества в сфере борьбы с опасностями и со стихийными бедствиями.
- Инфраструктура. ЕЗ/ЕС облегчали бы доступ к европейским технологиям, связанным со строительством сейсмостойких зданий.

- Сельское хозяйство и пищевая промышленность. ЕЗ/ЕС были бы готовы предложить сотрудничество в экологическом сельском хозяйстве, включая использование природных гербицидов и пестицидов, безопасность пищевых продуктов; и положения и связанные с торговлей аспекты санитарных и фитосанитарных норм.
  
- Туризм. ЕЗ/ЕС были бы готовы оказать помощь Ирану в создании ему репутации как страны туризма и поддержать сотрудничество в развитии новых туристических курортов.

## **V. МЕХАНИЗМ РАССМОТРЕНИЯ**

58. ЕЗ/ЕС и Иран могли бы достигнуть согласия о добросовестном осуществлении соглашения. Соглашение могло бы пересматриваться на уровне министров раз в десять лет. Любое изменение этих договоренностей могло бы осуществляться при условии прямого согласия как ЕЗ/ЕС, так и Ирана.

59. ЕЗ/ЕС были бы готовы распространить окончательное соглашение в качестве информационного циркуляра МАГАТЭ (INFCIRC) и документа ООН для информации и с целью возможного одобрения международным сообществом.